

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/98/9

The enclosed communication, available in Arabic, English and Russian, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Kyrgyzstan and Qatar to the United Nations.

31 March 1998

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en russe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Kirghizistan et du Qatar auprès de l'Organisation.

31 mars 1998

**Permanent Mission of the  
State of Qatar to the United Nations  
New York**



الوفد الدائم لدولة قطر  
لدى الأمم المتحدة  
نيويورك

QSG-1700

His Excellency Mr. Kofi Annan  
Secretary General of the United Nations  
New York

New York, March 30, 1998

Excellency:

I have the honour to inform Your Excellency that the State of Qatar and the Kyrgyz Republic have established diplomatic relations at ambassadorial level. Enclosed is a Joint Statement signed on behalf of the two respective Governments on March 3, 1998 in Moscow.

I therefore kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Statement distributed as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Nasser bin Hamad Al Khalifa  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative of the State of Qatar  
to the United Nations



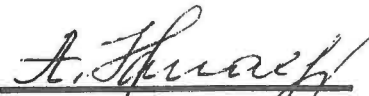
بروتوكول  
حول اقامة العلاقات الدبلوماسية  
بين دولة قطر والجمهورية القرغيزية

ان دولة قطر والجمهورية القرغيزية .. رغبة منهما في تقوية  
وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين .. فقد قررتا اقامة  
علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

وان الجانبين ليعربا عن ثقتهم في ان اقامة العلاقات الدبلوماسية  
وتبادل السفراء من شأنه ان يسهم في تطوير التعاون الثنائي وتعزيز  
السلام العالمي .

وتؤكد دولة قطر والجمهورية القرغيزية استعدادهما لبناء  
علاقتها الثنائية وفقا لميثاق الامم المتحدة وعلى اساس مبادئ  
التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة اراضي  
كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر .

حرر بمدينة موسكو يوم الثلاثاء الخامس من شهر ذي القعدة ١٤١٨ هـ  
الموافق الثالث من شهر مارس ١٩٩٨ م بنسختين اصليتين باللغات العربية  
والروسية والانجليزية .

  
عن الجمهورية القرغيزية  
اكما تيبك كاسيمكولوف فيج ناتاييف  
سفير مفوض فوق العادة

  
عن دولة قطر  
بدر عمر الدفع  
سفير مفوض فوق العادة



PROTOCOL  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN THE STATE OF QATAR AND THE KYRGYZ REPUBLIC

The State of Qatar and the Kyrgyz Republic, in line with their mutual desire to strengthen and develop friendship and cooperation between their two countries, decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level.

The two parties wish to express their confidence that the establishment of diplomatic relations and the exchange of ambassadors between the two countries will contribute to the development of international cooperation and the consolidation of world peace.


The two countries affirm their willingness to build their mutual relations in accordance with the United Nations Charter and on the basis of the principles of peaceful co-existence, equality and mutual respect of their sovereignty and territorial integrity and non-interference in the internal affairs of each other.

Done in Moscow on March 3, 1998 in two equally authentic texts in Russian, Arabic and English languages, whereas all copies have equal force.

For the State of Qatar

  
Bader Omar Al-Dafa

Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary

  
For the Kyrgyz Republic

Akmatbek Kasymkulovich  
Nanaev  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary



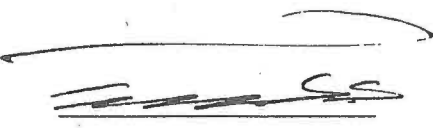
ПРОТОКОЛ  
ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ  
ГОСУДАРСТВОМ КАТАР И КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Государство Катар и Кыргызская Республика в соответствии с обоюдным желанием укреплять и развивать сотрудничество между двумя странами решили установить дипломатические отношения на уровне посольств.

Две страны выражают уверенность в том, что установление дипломатических отношений и обмен послами между двумя странами будет способствовать развитию международного сотрудничества и укреплению мира во всем мире.

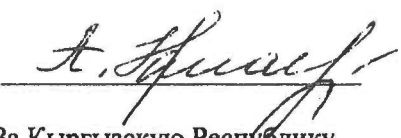
Обе страны подтверждают свое желание строить обоюдные отношения в соответствии с Уставом ООН и на основе принципов мирного сосуществования, равноправия, взаимного уважения, суверенитета и территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела друг друга.

Совершено в Москве, 3 марта 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

  
За Государство Катар

Бадер Омар Аль-Дафа

Чрезвычайный и Полномочный  
Посол

  
За Кыргызскую Республику

Акматбек Касымкулович  
Нанаев

Чрезвычайный и Полномочный  
Посол